

Bilove
FOR
THE
Minnesota Scandinavian Relief
Association.

RED WING, MINN.



Trykt hos H. L. BRYNILDSEN,
VASA, MINN.,
1884.



ARTICLES OF INCORPORATION
OF THE
Minnesota Scandinavian Relief Association.

The undersigned, Swante J. Willard, Nils O. Werner, Ole O. Hegna, Andrew Danielson, Jacob T. Bergen, John Hawkan-son, Joan A. Anderberg, Gustaf A. Carlson, Herman L. Olson, Gustaf P. Malm, Thor. K. Simmons, Hans Johnson, Swante Anderson, Erick Peterson, Gustave Johnson and Anton Box-rud, of the city of Red Wing, in the county of Goodhue and State of Minnesota, who are desirous of associating themselves together as a society for the purposes hereinafter set forth, in conformity with the laws of the State of Minnesota, regul-ating the organization of societies for benevolent and other purposes, do hereby adopt and sign the following Articles of incorporation:

FIRST. The name and title of this Corporation shall be "The Minnesota Scandinavian Relief Association," and its place of location and business shall always be at the city of Red Wing, in the county of Goodhue and State of Minnesota.

SECOND. The general purposes and plans of operation of said association shall be to provide for the payment to the widow, lawful issue, mother, father or other legal heir (or to such person or persons as may have been duly designated to receive the same,) of any member of said Association as may from time to time decease, of such a sum as the by-laws of said Association may from time to time prescribe; the said sum to be raised by voluntary contribution to the same, by the members of said Association, of such dues as such by-laws may from time to time prescribe; but such sum in no case to be paid the widow, lawful issue, mother, father or other legal heir (or other person or persons as aforesaid) of deceased members as shall have failed to make payment of the dues so prescribed by the by-laws of said Association to be paid; and said sum so to be paid as aforesaid shall in no case exceed the total sum of such dues remaining in the treasury of said Association. And said sum so to be paid to said widow, law-ful issue, mother, father or other legal heir, (or other person or persons as aforesaid,) shall be paid in the manner and in the order as may from time to time be prescribed by said by-laws.

THIRD. The terms of admission to membership in said Association shall be:

1st. The applicant must be a male person in good health, not less than twenty-one, nor more than sixty-five (65) years of age.

2d. He must be of Scandinavian nationality or descent, and recommended by a director, agent or officer or two members of said Association; and he shall agree to comply in all respects with the by-laws, rules and regulations of said Association.

3d. He must be elected to such membership by the Board of Directors of said Association; and pay such admission fee as said by-laws may from time to time prescribe.

FOURTH. The officers of said Association shall consist of a President, Vice President, Treasurer, Secretary, Medical Director, and a Board of Directors, which board shall consist of so many members of said Association as said by-laws may from time to time prescribe, sixteen members of which board shall be residents of said city of Red Wing. For the purpose of organization the said Board of Directors shall consist of the sixteen subscribers to these articles until the first annual meeting of said Association.

Said officers of said Association shall be elected at the annual meeting of said Association, which shall be held on the second Tuesday in January of each year, at 12 o'clock M., at said city of Red Wing, and until the first regular annual meeting the officers of said Association shall be as follows:

S. J. WILLARD, President.

OLE O. HEGNA, Vice President.

H. L. OLSON, Treasurer.

N. O. WERNER, Secretary.

WM. W. SWENEY, M. D., Medical Director.

In witness whereof, we have hereunto subscribed our names and affixed our seals, at Red Wing aforesaid, this fourteenth day of February, A. D. eighteen hundred and seventy-nine.

S. J. WILLARD,	[L.S.]	GUSTAF P. MALM,	[L.S.]
N. O. WERNER,	[L.S.]	E. PETERSON,	[L.S.]
O. O. HEGNA,	[L.S.]	GUSTAVE JOHNSON,	[L.S.]
A. DANIELSON,	[L.S.]	SWANTE ANDERSON,	[L.S.]
J. T. BERGEN,	[L.S.]	ANTON BOXRUD,	[L.S.]
JOHN HAWKANSO,	[L.S.]	G. A. CARLSON,	[L.S.]
J. A. ANDERBERG,	[L.S.]	HANS JOHNSON,	[L.S.]
H. L. OLSON,	[L.S.]	THOR. K. SIMMONS,	[L.S.]

Signed and sealed in presence of

C. N. AKERS

ANDREW SWANSON.

STATE OF MINNESOTA,

COUNTY OF GOOCHUE. } ss.

Be it known, that on this fourteenth day of February, A. D. 1879, before me personally appeared Swante J. Willard, Nils O. Werner, Ole O. Hegna, Andrew Danielson, Jacob T. Bergen, John Hawkanson, John A. Anderberg, Gustaf A. Carlson, Herman L. Olson, Gustaf P. Malm, Thor. K. Simmons, Hans Johnson, Swante Anderson, Erick Peterson, Gustave Johnson and Anton Boxrud, the signers and sealers of the foregoing instrument, and each for himself acknowledged the same to be his own free act and deed.

[L.S.]

C. N. AKERS,
Notary Public, Minn.

Bilove for

The Minnesota Scandinavian Relief Association,

inkorporeret under Staten Minnesotas Lov.

Artikl I.

Navn og Formaal.

§ 1. Denne Forenings Navn skal være "The Minnesota Scandinavian Relief Association", og dens Formaal er at hjælpe og understøtte Enker og Børn efter afdøde Medlemmer af denne Forening.

Artikl II.

§ 1. Denne Forenings Sæde skal altid forblive inden Staden Red Wing, Minnesota, og alle Valg af Embedsmænd og Direktører skulle holdes paa nævnte Sted.

Artikl III.

Embedsmænd.

§ 1. Denne Forenings Embedsmænd skal bestaa af en Ordfører, en Vice-Ordfører, en Kassierer, en Sekretär, en examinerende Læge og en Direktion.

Artikel IV.

Møder.

§ 1. Foreningen skal holde et aarligt Møde i dens Lokale i Red Wing, den anden Tirsdag i Januar Kl. 12 M. — Extra-Møder kunne sammenkaldes af Ordføreren paa skriftlig Begjæring af ti Direktører.

Underretning om ovennævnte Møde skal gives ved til hver Direktør med Posten at sende en Kundgjørelse samt publicere samme i en af Red Wings Aviser en Uge før Mødet.

§ 2. Direktionen skal sammentræde for ordinære Møder i Red Wing den fjerde Tirsdag i hver Maaned Kl. 7 Eftm. paa det Sted, som den selv bestemmer.

Extra Direktionsmøder kunne sammenkaldes af Ordføreren eller Sekretæren paa Begjæring af tre Direktører.

Artikel V.

Valg.

§ 1. Ordføreren og Vice-Ordføreren skal vælges med luskede Sedler med en Majoritet af alle ved det aarlige Møde nærværende Medlemmers Stemmer, og de skal indehave deres Embeder til deres Eftermand ere valgte.

§ 2. Direktionen skal vælges ved Foreningens aarlige Møde, og skal Direktørerne indehave sine Embeder for en Tid af to Aar. Dog skal ved det første aarlige Møde den anden

Tirsdag i Januar 1880 Halvdelen af Direktionen vælges for et Aar og den anden Halvdel for to Aar; men alle Direktører valgte derefter skal indehave sine Embeder for en Tid af to Aar. Majoriteten af de ved det aarlige Møde nærværende Medlemmer skal bestemme, hvorledes Valget af nævnte Direktører skal foregaa.

§ 3. Ved Direktionens første ordinære Sammentræden efter Foreningens aarlige Møde skal den vælge en Kassierer og en Sekretær iblandt dem af Foreningens Medlemmer, som bo i Red Wing; dog skal den ved samme Møde ogsaa tilfætte en examinerende Læge, der skal være bosat i Red Wing, men som ei behøver at være Medlem af denne Forening.

Artikel VI.

Direktionen.

§ 1. Direktionen skal bestaa af tredive af Foreningens Medlemmer og Ordføreren og Vice-Ordføreren skal være ex officio Medlemmer af Direktionen.

§ 2. Sexten Direktører skal være bosatte i Red Wing, og udenfor nævnte By skal en Direktør vælges paa hvert Sted, der har Postkontor, og hvor mindst tyve (20) Medlemmer af denne Forening afsente sin Post, indtil Antallet af Direktører bliver fuldt. Ved hvert Direktionsmøde skal ni (9) Direktører udgjøre Kvorum.

Artikel VII.

Bakanser.

§ 1. Om nogen Embedsmand flytter fra det

Sted, hvor han boede, da han valgtes, saa kan dette ansees som tilstrækkelig Grund til at anse hans Embede vakant.

§ 2. Hvilken som helst Embedsmand af denne Forening kan afsættes for gyldig Grund af Direktionen paa et af dens Møder, sammentaldt for nævnte Formaal og bekendtgjort ti Dage, inden det afholdes; og skal der udfordres trediedels Majoritet af de ved Mødet nærværende Direktører for at afsætte en Embedsmand.

§ 3. Vakanser, som indtræffe i noget af denne Forenings Embeder, kunne udfyldes af Direktionen paa dens næste ordinære Møde, efter at saadan Vakanse er indtruffet.

Artikel VIII.

Embedsmændenes Pligter.

§ 1. **Ordføreren** skal lede Forhandlingerne ved alle Foreningens Møder samt ved alle Direktionsmøder, men skal ikke afgive Stemme i noget Spørgsmaal, undtagen naar Stemmerne staa lige, i hvilket Tilfælde hans Stemme skal være den afgjørende; han skal underskrive alle Medlemsbevis og andre officielle Dokumenter samt alle Anvisninger, trufne paa Kassereren i Overensstemmelse med Direktionens Ordre; ved Direktionens første Sammentræden efter Foreningens aarlige Møde skal han tilsætte en Eksekutiv-Komitee, bestaaende af tre Direktører; han skal have almindelig Opagt over Kassererens og Sekretærens Bøger og Regnskaber;

han skal se til at Foreningens Bilove og Beslutninger redeligt og nøie efterleves.

§ 2. **Vice-Ordføreren** skal i Ordførerens Fravær udføre alle hans Pligter og besidde alle hans Rettigheder.

§ 3. **3 Ordføreren** og **Vice-Ordføreren** Fravær skal en **midlertidig Ordfører** vælges, som for det Tilfælde fuldgjør Ordførerens Skyldigheder og besidder hans Rettigheder.

§ 4. **Kassereren** skal modtage af Sekretæren alle Penge tilhørende Foreningen og give sin Røttering derfor; han skal udbetale samme i Overensstemmelse med Direktionens Beslutninger; han skal hvert Kvartal eller oftere, om Direktionen saa fordrer, afgive en fuldstændig Rapport over alle Foreningens Indtægter og Udgifter samt over alt andet, der kan vedrøre Foreningens finansielle Tilstand; han skal give Direktionen Sikkerhed i saadan Sum og med saadanne Kautionsister, som den godkender, for Opfyldelsen af de Pligter, som ere ham forefrevne.

§ 5. Alle Pengeanvisninger paa Kassereren, gjorte af Direktionen, skal underskrives af Ordføreren og Sekretæren.

§ 6. **Sekretæren** skal føre ordentlig Protokol over alle Foreningens og Direktionens Møder og Forhandlinger og ordentlige Bøger over Foreningens Affærer; han skal holde en fuldstændig Katalog, vidende Navn, Alder, Fødested og Hjemsted eller Adresse paa hvert Medlem samt

Dato af dettes Indtrædelse i Foreningen; han skal indkræve alle Penge, som Foreningens Medlemmer ere paalagte at betale denne, og betale dem til Kassereren, saa snart de ere indkomne og tage hans Kvittering derfor; han skal føre al Foreningens og Direktionens Korrespondance; han skal udfærdige alle Medlemsbevis og Bekjendtgjørelser om Dødsfald og Avgifters Indbetaling; han skal føre en Foretegnelse over alle afdøde Medlemmer, tilhørende Foreningen samt over Navnet paa Bedkommende til hvem det afdøde Medlems Fordring udbetales; han skal føre Regning paa alle de Medlemmer, som have betalt, og paa alle dem, som ikke have betalt deres Avgifter, han skal ogsaa føre en Katalog over alle dem, som blive gjenoptagne til Medlemmer efter at have været udelukkede; han skal skrive og forkynde eller publicere alle Bekjendtgjørelser, som udfordres for denne Forening eller dens Direktion; han skal afgive til Direktionen fuldstændig Rapport over sin Virksomhed hvert Kvartal eller oftere, om saa fordres, og forpovrigt udføre alt tilhørende hans Embede, som Direktionen paalægger ham; han skal til Direktionen give Sikkerhed i saadan Sum og med saadanne Kautionister, som den godkjenner, for Opfyldelsen af de Pligter, der ere ham foreskrevne; han skal erholde saadan Løn, som Direktionen bestemmer.

§ 7. Det skal være den *examinerende Læges* Pligt at undersøge alle Ansøgninger om Optagelse i denne Forening med Hensyn til Ansøgers

Helbred og rapportere derom til Direktionen, og skal han derfor erholde saadan Erstatning, som Direktionen bestemmer.

§ 8. *Direktionen* skal have Opsigt og Tilsyn med Foreningens Affærer; se til at Bilovene blive ordentligen efterfulgte; forvalte alle Foreningens Finantser samt se til, at Foreningens Penge og andre Midler og Eiendom ere sikkert forvarede; den skal have Fuldmagt og Myndighed til at afgjøre alle Ansøgninger om Optagelse i denne Forening og kan tilsatte Agenter for samme; den skal have Ret til at fatte saadanne Beslutninger med Hensyn til Betaling af Fordringer, Modtagelse af Bevis over Dødsfald samt for Udførelsen af sine almindelige Affærer, som en Majoritet af de ved Mødet nærværende Direktører bestemmer; dog maa saadanne Beslutninger ikke stride mod disse Bilove.

§ 9. *Agenter* tilsatte af Direktionen skulle ikke have nogen anden Myndighed end at modtage, rekommandere og indsende til Sekretæren Ansøgninger fra de Steder, paa hvilke de virke.

§ 10. *Den eksekutive Komite* skal undersøge Kassererens og Sekretærens Bøger, Regnskaber og Rapporter hvert Kvartal og skriftligen rapportere derom til Direktionen; og skal den desuden udføre saadanne Gjøremaal, som Direktionen paalægger den.

Artikel IX.

Medlemmer.

§ 1. Hver frist Mandsperson med godt Rygte af skandinavisht Herkomst, ikke under 21 Aar og

ei over 55 Aar gammel, som er bosat i Staterne Minnesota, Wisconsin, Iowa, Nebraska eller Territoriet Dakota og er rekommanderet af en Direktør, Agent, Embedsmand eller to Medlemmer af denne Forening, samt forbinder sig til i alle Henseender at adlyde denne Forenings og dens Direktions Vilove og Beslutninger, kan blive Medlem af denne Forening, om en Majoritet af de nærværende Direktører ved et Direktionsmøde stemme derved.

Artikel X.

Afgift og Understøttelse.

§ 1. Hver Person, som søger Indtrædelse i denne Forening, skal betale en Indtrædelsesaagift af \$6.00, hvilken Afgift altid skal medfølge hans Ansøgning.

§ 2. Naar Ansøgningen om Indtrædelse i Foreningen afflaaes, saa skal nævnte Indtrædelsesaagift, undtagen Løgeafgiften, tilbagebetales til den Søgende.

§ 3. Naar et Medlem af denne Forening dør, saa skal hvert overlevende Medlem betale, som følger:

Medlemmer af 21 til og med 30 Aars Alder \$1.10

— " 31 —" 40 —" 1.20

— " 41 —" 50 —" 1.30

— " 51 —" 54 —" 1.40

Dog skal intet Medlem ved noget Dødsfald betale en højere Afgift end den, under hvilken han blev indfrevet i Foreningen.

§ 4. Af foregaaende Afgifter skal en Dollar fra hvert Medlem lægges tilside som et "endowment"-Fond, og Resten skal udgjøre et "contingent"-Fond.

§ 5. Naar "Endowment-Fondet" opgaar til en Sum af to Tusinde Dollars, saa skal Resten af de indkomne Penge overstigende dette Beløb lægges til "Contingent-Fondet"; og naar efter et Medlems Død "Endowment-Fondet" er udbetalt, og der findes i "Contingent-Fondet" en Sum modsvarende en Dollar for hvert Medlem (og desuden \$100.00 for diverse Udgifter), saa affordres Medlemmerne ingen Betaling ved næste Dødsfald, men Beløbet skal tages fra "Contingent-Fondet" og overføres til "Endowment-Fondet".

§ 6. Naar et Medlem dør, saa skal den eller de Personer, som i Overensstemmelse med disse Vilove dertil ere berettigede, erholde et Beløb modsvarende en Dollar for hvert betalende Medlem; dog skal Beløbet ei overstige to Tusinde (2,000) Dollars. Ovennævnte Beløb skal betales inden sexti Dage efter, at tilfredsstillende Bevis for nævnte Dødsfald af Direktionen er modtaget.

Artikel XI.

§ 1. Den, som søger Optagelse i denne Forening, skal altid i sin Ansøgning nævne den eller de Personer, til hvilke Pengene skal betales ved den Ansøgendes Død. Sekretæren skal indføre i Foreningens Bøger Navnet paa saadan eller

anne Personer og skal antegne samme paa en Ansøgendes Medlemsbevis.

§ 2. Om noget Medlem vil forandre Navnet paa den Person, som ved hans Død skal erholde Understøttelse, saa skal han indsende til Sekretæren sit Medlemsbevis samt en skriftlig Ansøgning, understrebet af bemeldte Medlem og ordentligen erkjendt for en Embedsmand, som gjennem Lov er befuldmægtiget at tage "acknowledgment of deeds". Direktionen skal ved et Direktionsmøde bestemme, hvorvidt saadan Forandring skal bevilges eller ikke. I det Tilfælde, at saadan Forandring er bevilget af Direktionen, skal Sekretæren uden jærstilt Godtgjørelse indføre samme i Foreningens Bøger samt udsærdige et nyt Medlemsbevis til Ansøgeren og derpaa anmærke Forandringen.

Artikel XII.

Udtrædelse og Udelukkelse.

§ 1. Et Medlem kan, naar han saa ønsker, udgaa af denne Forening derved at han giver Sekretæren en skriftlig Underretning derom og betaler alle Afgifter, som ere forfaldne, naar saadan Tilskjendegivelse sker.

§ 2. Hvilket som helst Medlem, der bosætter sig sønden om den 36te Breddegrad, nordlig Latitude, paa den vestlige Halvkugle, eller udenfor Europa paa den østlige Halvkugle skal umiddelbart derpaa ophøre at være Medlem af denne Forening og miste alle Fordringer paa samme.

§ 3. Det tillades intet Medlem at rejse søn-

den om nævnte Breddegrad eller udenfor Europa paa den østlige Halvkugle uden først af Direktionen at have erholdt skriftlig Tilladelse dertil; og hvilket som helst Medlem, der rejser udenfor nævnte Grændser uden saadan Tilladelse, kan af Direktionen udelukkes af Foreningen; dog skal Direktionen, naar den saa finder for godt, have Rettighed til at nægte saadan Tilladelse.

§ 4. Hvert Medlem, der udgaar eller bliver udelukket af Foreningen i Overensstemmelse med disse Vilove, mister derved alle de Penge, han har betalt til Foreningen, tilligemed alle Fordringer paa samme.

Artikel XIII.

Forandring af Hjemsted eller Adresse.

§ 1. Hvert Medlem, som forandrer sit Hjemsted eller Adresse, skal inden ti (10) Dage derom underrette Sekretæren, og skal denne indføre saadan Forandring i Foreningens Bøger.

Artikel XIV.

Bekjendtgjørelser.

§ 1. Naar officiel Underrettelse om et Medlems Død er erholdt, saa skal det være Sekretærens Pligt at underrette alle Medlemmer derom, og om der ikke findes Penge nok i "Endowment-Fondet" til i Overensstemmelse med § 5 af Artikel X at kunne betale de ved Anledning af nævnte Dødsfald forfaldne Fordringer, saa skal hvert overlevende

Medlem inden femten (15) Dage efter saadan Underrettelses Dato indbetale til Sekretæren den Afgift, som er bestemt gennem § 3 af Artikel X; om han forsømmer at betale samme inden bemeldte 15 Dage, saa skal Sekretæren paa ny paaminde saadant Medlem herom, og om bemeldte Afgift ikke bliver betalt inden femten (15) Dage efter den anden Underrettelses Dato, saa skal Sekretæren udstryge et saadant forsømmeligt Medlems Navn af Foreningens Register og Bøger, og skal et saadant udelukket Medlem miste alle Fordringer paa Foreningen. Dog skal Direktionen have Magt til at gjenoptage saadan udelukket Person til Medlem, om han personligt eller skriftligt giver tilfredsstillende Undskyldning for sin Forsømmelse og betaler alle Afgifter, der ere forfaldne den Dag, han gjenoptages til Medlem.

§ 2. En skriftlig Bekjendtgørelse, indlagt paa Red Wings Postkontor og adresseret til et Medlem under den Adresse, som Foreningens Bøger udvise, skal altid og under alle Omstændigheder ansees som tilstrækkelig og ordentlig Underretning.

Artikel XV.

Betaling af Understøttelse.

§ 1. Naar noget Medlem af denne Forening dør og officiel Underretning med ordentligt Bevis om saadant Dødsfald er erholdt, saa skal Direktionen inden sexti (60) Dage, efter at saadan Underretning og Bevis er erholdt, betale den Sum, der forfalder som Følge af saadant

Dødsfald som følger, nemlig:

1. Til saadan eller saadanne Personer, som den Afdøde selv har bestemt til at erholde samme, saasom Foreningens Bøger udvise.

2. Om ingen saadan Bestemmelse er gjort, da skal bemeldte Sum udbetales til det afdøde Medlems gjenlevende Enke.

3. Om den Afdøde ikke efterlader nogen Enke, da skal saadan Betaling ske til den Afdødes Livsarvinger.

4. Om den Afdøde ikke efterlader nogen Enke, ei heller nogen Livsarvinger, og ingen Bestemmelse er gjort, da skal saadan Betaling ske til den Afdødes Forældre.

5. Om ei noget af ovennævnte Tilfælde findes, da skal Betalingen ske til den Afdødes lovlige Arving eller lovlige Arvinger. Dog, om sidstnævnte Arving eller Arvinger forsømme inden et Aar efter bemeldte Medlems Død at indlevere til Direktionen Ansøgning om Udbetaling af ovennævnte Understøttelse, saa miste de derved al Rettighed til samme samt alle Fordringer paa Foreningen. Om det afdøde Medlem ikke efterlader nogen Arving, eller i det Tilfælde, at han vel efterlader Arvinger, men disse Arvinger forsømme inden et Aar at indlevere sin Ansøgning, som før nævnt, da kan Foreningen betale, hvad der er nødvendigt til at dække Omkostningerne ved den Afdødes sidste Sygdom og Begravelse, dog skal nævnte Betaling ei overstige den Sum, til hvilken hans

Arving havde været berettiget, om nogen saadan var. Skulde der efter Betalingen af bemeldte Omkostninger findes noget Overskud, da skal dette lægges til denne Forenings „Contingent-Fond“.

§ 2. Om det afdøde Medlem har forsømt at betale de Afgifter, som foreskrives i disse Bilove, da skal Ingenting betales til hans Enke eller Arvinger.

Artikel XVI.

Forandringer.

§ 1. Forslag til Forandring af disse Bilove skal gøres skriftlig paa Foreningens Aarsmøde eller paa et Ekstramøde af samme, og om Majoriteten af de ved nævnte Møde tilstedeværende Medlemmer stemme for Forslaget, saa skal et andet Møde, hvor Forslaget skal tages under Overveielse, afholdes af Foreningen ikke mindre end tredive (30) Dage efter det Møde, paa hvilket Forslaget fremsættes, og skal der udfordres to-trediedels ($\frac{2}{3}$) Majoritet af alle de ved sidst nævnte Møde nærværende Medlemmer, for at saadan Forandring kan antages. Dog skal Artikel II og § 3 af Artikel V aldrig forandres.
